



## FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).  
⚠ Relever le capot de la cellule émettrice.  
Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.9).

### Branchement standard sur moteur/récepteur (page 1).

Vérifier le bon alignement (fig.10) :  
- Si le voyant ne s'allume pas (10a), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.  
- Si le voyant s'allume fixe (alignement correct) (10b), refermer le capot.

## ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules en passant la main devant.

## EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).  
⚠ Close the emitting cell.  
Wire the receiving cell (RX) (fig.9).

### Standard connection to motor/receiver (page 1).

Check correct alignment (fig.10):  
- If the indicator light does not come on (10a), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.  
- If the indicator light comes on continuously (10b), the alignment is correct. Close the casing.

## MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly by passing a hand in front.

## DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).  
⚠ Verschließen Sie den Funksensor wieder.  
Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb. 9).

### Standardanschluss am Antrieb/Empfänger (Seite 1).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.10):  
- Wenn die LED nicht aufleuchtet (10a), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.  
- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (10b) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.

## WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren, indem Sie mit der Hand darüber fahren.

## IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).  
⚠ Richiudere il trasmettitore.  
Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.9).

### Collegamento standard su motore/ricevitore (pagina 1).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.10):  
- Se la spia non si accende (10a), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.  
- Se la spia si accende fissa (10b) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.

## MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule (passandovi una mano davanti).

## ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).  
⚠ Cerrar la célula emisora.  
Cablear la célula receptora (RX) (fig.9).

### Conexión estándar a un motor/receptor (página 1).

Comprobar la alineación correcta (fig.10):  
- Si el indicador no se enciende (10a), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuña. Comprobar de nuevo.  
- Si el indicador se enciende y permanece fijo (10b) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.

## MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células (pasando la mano por delante).

## PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).  
⚠ Fechar a célula emissora.  
Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.9).

### Ligação clássica ao motor/receptor (página 1).

Certificar-se do alinhamento correcto (fig.10):  
- Se o indicador luminoso não se acender (10a), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.  
- Se o indicador se acender fixamente (10b) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

## MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células (passando uma mão à frente).

## NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).  
⚠ Sluit de behuizing.  
Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.9).

### Standaard aansluiting op motor/ontvanger (p. 1).

Controleer de uitlijning (fig.10) :  
- Wanneer de LED niet brandt (10a) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.  
- Wanneer de LED continu brandt (10b) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

## ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen (hand voor de cel bewegen).

## PL INSTALACJA

Okablować nadajnik (TX) (rys.7).  
⚠ Zamknąć nadajnik.  
Okablować odbiornik (RX) (rys.9).

### Podłączenie standardowe do napędu/odbiornika (strona 1).

Sprawdzić przyleganie (rys.10):  
- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (10a), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki. Sprawdzić ponownie.  
- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (10b), zamknąć obudowę.

## KONSERWACJA

Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki (przesuwając dłoń w jej zasięgu).

## RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).  
⚠ Закройте крышку передатчика.  
Подключите приемник (RX) (рис.9).

### Стандартное подключение к двигателю/приемнику (стр. 1).

Убедитесь в правильности подключения (рис.10):  
- Если сигнальная лампа не загорается (10a), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.  
- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (10b), закройте крышку.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов, проводя перед ними рукой.

## UK УСТАНОВЛЕННЯ

З'єднайте проводи випромінюючого елемента (TX) (мал.7).  
⚠ Закрийте випромінюючий елемент.  
Підключіть приймаючий елемент (RX) (мал.9).

### Стандартне підключення до приводу/приймального пристрою (стор.1).

Перевірте точність вирівнювання (мал.10) :  
- Якщо індикаторна лампа не мигає (10a), відрегулюйте вирівнювання приймаючого елемента (RX) за допомогою клину. Перевірте знову.  
- Якщо індикаторна лампа мигає (вирівнювання точне) (10b), закрийте корпус.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Кожні 6 місяців перевіряйте належну роботу елементів, проводячи перед ними рукою.

## NO INSTALLASJON

Kable senderen (TX) (tegning 7).  
⚠ Lås senderen.  
Kable mottakeren (RX) (tegning 9).

### Standardtilkobling på motor/mottaker (side 1).

Kontroller berøring (tegning 10):  
- Hvis lampen ikke lyser (10a), justerer du cellen (RX) ved hjelp av en kile. Kontroller på nytt.  
- Hvis lampen lyser konstant (riktig montering) (10b), setter du på dekslet igjen.

## VEDLIKEHOLD

Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotosellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

## SV INSTALLATION

Kabla sändaren (TX) (ritning 7).  
⚠ Stäng kåpan till fotoelektriska cellen.  
Kabla mottagaren (RX) (ritning 9).

### Standardanslutning på motor/mottagaren (sida 1).

Kolla täthet (ritning 10):  
- Om kontrolllampen intetänds (10a), justera mottagarcellens (RX) läge med en kil. Upprepa kontrollen.  
- Om kontrolllampen lyser (korrekt läge) (10b), stäng kåpan.

## UNDERHÅLL

Var 6:e månad ska fotoelektriska cellen kollas (genom att röra med handen i dess räckvidd).

## FI ASENNUS

Laita kaapelointi lähetin (TX) (piirustus 7).  
⚠ Sulje lähetin.  
Laita vastaanottimen kaapelointi (RX) (piirustus 9).

### Vakiokytkentä moottoriin/vastaanottimeen (sivu 1).

Tarkista sopivuus (piirustus 10):  
- Jos merkkivalo ei syty (10a), säädä valokennon linjaus (RX) kiilalla. Tarkista uudelleen.  
- Jos merkkivalo palaa kiinteästi (linjaus oikein) (10b), sulje kansi.

## HUOLTOTOIMEET

Tarkista valokennon toiminta kuuden kuukauden välein (siirtämällä käden valokennon läheisyydessä).

## DA INSTALLATION

Læg kableerne ind i senderen (TX) (billede 7).  
⚠ Luk senderen.  
Læg kableerne ind i modtageren (RX) (billede 9).

### Standardtilkobling på motor/modtager (side 1).

Prøv om det sidder tæt (billede 10):  
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontrollér igen.  
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dækslet på igen.

## VEDLIGEHOLDELSE

Hver 6. måned afprøves fotocellens virkning (ved at rykke med hånden i fotocellens rækkevidde).

